



---

## Европейская экономическая комиссия

### Комитет по внутреннему транспорту

#### Рабочая группа по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов

##### Шестидесят девятая сессия

Женева, 8–11 октября 2013 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения по поправкам к СПС: новые предложения**

### **Предложение о внесении поправок в правила процедуры, касающиеся ссылок в СПС и приложениях к нему**

**Представлено правительством Нидерландов**

#### *Резюме*

<b>Существо предложения:</b>	Предлагается процедура, регламентирующая включение ссылок на документы в СПС и приложениях к нему.
<b>Предлагаемое решение:</b>	Внести поправки в правила процедуры.
<b>Справочные документы:</b>	ECE/TRANS/WP.11/222/Add.1

#### **Введение**

1. Положения СПС и приложений к нему являются юридически обязательными. Ссылки, включенные в эти положения, также являются юридически обязательными, даже если соблюдение текста, на который делается ссылка, факультативно.
2. Необходимо, чтобы WP.11 проверяла, соответствует ли ссылка положениям СПС, до включения новой ссылки или при обновлении существующей.

3. Поскольку ссылки регулярно обновляются и могут быть изменены таким образом, что они уже не будут соответствовать положениям СПС, следует включать обозначение (т.е. год публикации) официально утвержденного варианта ссылки.

## **Предложения**

### Предложение 1

4. Включить в правила процедуры WP.11 (ECE/TRANS/WP.11/222/Add.1) новый пункт 5 следующего содержания и изменить нумерацию существующих пунктов 5, 6, 7, 8 и 9 соответственно на 6, 7, 8, 9, 10:

"5. К предложению о включении какой-либо ссылки в СПС или приложения к нему или ее изменении прилагается соответствующий документ или окончательный проект. Этот документ должен быть составлен на английском языке или переведен на английский язык. Если издатель документа выражает необходимость соблюдения конфиденциальности, секретариат распространяет документы только среди тех представителей, которые заявили о признании их конфиденциальности".

### Предложение 2

5. WP.11 предлагается принять принципиальное решение о том, чтобы:

- создать неофициальную рабочую группу, функционирующую параллельно с WP.11, заседания которой будут проводиться вне рамок официальных совещаний и которой будет поручено оценивать ссылки, предназначенные для принятия, и проверять, остаются ли существующие ссылки в силе;
- поручить Подкомиссии D2 МИХ провести эту работу.

### Предложение 3

6. Предлагается просить ЕКС предоставлять в распоряжение проекты стандартов ЕКС, когда по ним проводятся общественный опрос и официальное голосование.

## **Обоснование**

7. Для того чтобы стать договаривающейся стороной, страна должна обеспечить исполнение соглашения и приложений к нему в рамках своей правовой системы и сделать его положения обязательными для применения. Ссылки, включенные в соглашение или приложения к нему, в равной степени обязательны, даже если соблюдение текста, на который делается ссылка, является факультативным. Поправки к СПС и приложениям к нему, включая ссылки, должны утверждаться договаривающимися сторонами.

8. Документ, на который будет делаться ссылка, должен иметься в наличии для оценки его содержания. Секретариат не в состоянии обеспечить перевод неофициальных документов на английский язык, и поэтому участник, предлагающий внести ту или иную поправку, должен по крайней мере представить соответствующий документ на английском языке.

9. Хотя в настоящий момент количество ссылок очень ограничено, в будущем могут возрасти потребности в ссылках на стандарты, находящиеся в стадии разработки в ЕКС. Стандарты имеют положительное значение для согласо-

вания, что отвечает интересам органа, проводящего испытание, завода-изготовителя и пользователей.

10. В ряде случаев вновь разработанные ссылки/стандарты могут вступать в противоречие с действующим законодательством. На практике будет более эффективно устранять такие противоречия в ходе разработки документа, а не исправлять документ уже после его подготовки. В этой связи важное значение имеет содействие со стороны ЕКС в Брюсселе.

**Издержки:** Поскольку в настоящее время документы рассылаются в электронном формате, дополнительные издержки будут ограничены. Заседания будут проходить в рамках предусмотренных совещаний, что ограничит дополнительные издержки.

**Практическая осуществимость:** Важно знать содержание принимаемой ссылки. Издателю могут быть обеспечены дополнительные продажи или реклама его документа, но со своей стороны он должен быть готов предоставить документ для оценки.

**Возможность обеспечения исполнения:** В настоящий момент не производится проверки актуальности ссылок, поэтому может быть обеспечен более высокий уровень исполнения.

---